



# TAGESSCHULE

## Information für Eltern von Schülern und Schülerinnen der HPS Region Thun und des Sunneschyn Steffisburg

### Was ist eine Tagesschule?

In der Tagesschule werden die Kinder während ihrer unterrichtsfreien Zeit betreut. Seit August 2011 führen die beiden Institutionen (HPS der Region Thun und Sunneschyn Steffisburg) gemeinsam für ihre Schüler und Schülerinnen ein Tagesschulangebot. Die Kinder besuchen den Schulunterricht weiterhin in ihren Stammklassen und können ergänzend dazu Einheiten der Tagesschule nutzen. Die Tagesschule gewährleistet eine lückenlose Ganztagesbetreuung. Das Angebot umfasst Anregungen zu sinnvoller Freizeitgestaltung und Aufgabenbetreuung.

### Wer kann die Tagesschule besuchen?

Der Besuch der Tagesschule steht allen Schulkindern der HPS der Region Thun und des Sunneschyn Steffisburg offen.

### Was bietet die Tagesschule/Öffnungszeiten?

Die Öffnungszeiten sind fix, über das definitive Angebot der einzelnen Module entscheidet die Nachfrage (mindestens vier Kinder pro Modul). Während der Schulferien bleibt die Tagesschule geschlossen.

Die Tagesschule ist während der Schulwochen täglich von Montag bis Freitag von 11.30 Uhr bis 18.30 Uhr geöffnet. Täglich werden zwei Betreuungseinheiten angeboten, die modular gebucht werden können.

### Welche Betreuungsmodule sind im Angebot?

| Angebot                | Betreuungsmodul |                   | Aktivität                                                                          | Transport         |
|------------------------|-----------------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Nachmittagsbetreuung 1 | Sunneschyn      | 11.30 – 16.00 Uhr | Verpflegung und Betreuung<br>Freizeitgestaltung und Unterstützung bei Hausaufgaben | Schulbustransport |
|                        | HPS             | 11.55 – 16.00 Uhr |                                                                                    |                   |
| Nachmittagsbetreuung 2 | Sunneschyn      | 15.50 – 18.30 Uhr | Freizeitgestaltung und<br>Aufgabenbetreuung                                        | Schulbustransport |
|                        | HPS             | 15.40 – 18.30 Uhr |                                                                                    |                   |

### Wo befindet sich die Tagesschule?

Das Tagesschulangebot findet für alle Schüler und Schülerinnen im Sunneschyn Steffisburg statt.

### Mittagsverpflegung

Die Mittagsbetreuung findet für alle Tagesschulkinder im Sunneschyn Steffisburg statt. Ärztlich verordnete Diäten und religiös motivierte Ernährungsregeln werden berücksichtigt.

### Wer betreut die Kinder in der Tagesschule?

Die Tagesschulen werden von pädagogisch oder sozialpädagogisch ausgebildeten Fachpersonen geleitet und durch weitere qualifizierte Betreuungspersonen unterstützt.

## Was kostet die Tagesschule?

Die Nutzung der Tagesschulangebote ist freiwillig und kostenpflichtig.

**Betreuungskosten:** Die Kosten pro Betreuungsstunde sind abhängig vom Bruttoeinkommen sowie von der Familiengrösse und werden gemäss beiliegender Tarifliste (Anmeldeformular Seite 5) nach kantonalen Vorgaben berechnet und quartalsweise in Rechnung gestellt.

**Verpflegungskosten:** Pauschal Fr. 9.50 pro Mittagessen (zusätzlich zu den Betreuungskosten)

Die Kosten sind auch geschuldet, wenn das Kind fehlt. Bei krankheits- oder unfallbedingtem Ausfall wird gegen Vorweisen eines ärztlichen Zeugnisses ab der 3. Krankheitswoche auf die Erhebung der Gebühr verzichtet.

## Wie melde ich mein Kind für die Tagesschule an?

Die Anmeldung erfolgt schriftlich mit beiliegendem Anmeldeformular an das Schulheim Sunneschyn und ist für ein Jahr verbindlich.

**Anmeldeschluss ist der 25.05.2018.** Es erfolgt eine schriftliche Anmeldebestätigung.

Bitte beachten Sie, dass bei Anmeldungen nach dem Anmeldeschluss keine Aufnahmegarantie gewährleistet werden kann.

## Wo erhalte ich weitere Informationen zur Tagesschule?

**Schulheim Sunneschyn**

**Frau Petra Vögelin, Bereichsleiterin**

Telefon 033 439 67 33 (Sekretariat)

Petra.voegelin@sunneschyn.ch

www.sunneschyn.ch; www.hpsregionthun.ch

## Tagesschule mehrsprachig kurz erklärt

| Deutsch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Französisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Italienisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Portugiesisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ab August 2011 führen die Heilpädagogische Schule der Region Thun (HPS) und das Schulheim Sunneschyn ein Tagesschulangebot. Die Module finden an den schulfreien Nachmittagen und nach dem Schulunterricht bis 18.30 Uhr statt. Qualifiziertes Personal betreut die Kinder und unterstützt sie bei den Hausaufgaben. Der Besuch der Tagesschule ist freiwillig und kostenpflichtig. Die Anmeldung ist für ein Jahr verbindlich.</p> <p><b>Anmeldeschluss ist der 25.05.2018</b></p> <p>Weitere Informationen:<br/>Sekretariat<br/>Sunneschyn Steffisburg<br/>Tel. 033 439 67 33</p> | <p>Dès août 2011, l'école de pédagogie curative de la région de Thoun et le foyer scolaire Sunneschyn proposent une offre d'école de jour. Les enfants sont pris en charge par un personnel qualifié qui offre un soutien de devoirs pendant les après-midis libres et en dehors des cours scolaires jusqu'à 18.30 heures. La fréquentation de l'école de jour est facultative et payante. L'inscription est contraignante pour la durée d'une année.</p> <p><b>Le délai d'inscription est le 25.05.2018</b></p> <p>Pour de plus amples informations, veuillez contacter le secrétariat du foyer scolaire Sunneschyn<br/>tél. 033 439 67 33</p> | <p>Da agosto 2011 la Heilpädagogische Schule (scuola per l'educazione terapeutica) della regione e il complesso scolastico Sunneschyn offrono scuola a orario continuo. L'offerta si svolge durante i pomeriggi liberi e dopo le lezioni fino alle ore 18.30. Del personale qualificato ha cura dei bambini e gli aiuta a fare i compiti. La frequenza della scuola a orario continuo è volontario e soggetto a spese. L'iscrizione è vincolante per un anno.</p> <p><b>La chiusura delle iscrizioni è il 25.05.2018</b></p> <p>Per maggiori informazioni:<br/>segretariato complesso scolastico Sunneschyn<br/>Tel. 033 439 67 33</p> | <p>A partir de 2011, as escolas que oferecem Pedagogia Terapêutica da Região de Thun e o Internato Sunneschyn passarão a oferecer opcionalmente o programa de Escola em Período Integral (Tagesschule). Os alunos e as alunas poderão permanecer nas dependências das escolas durante as tardes livres e após o término das aulas até às 18.30 hs. As crianças estarão sob os cuidados de pessoal qualificado, que os auxiliará nos deveres de casa. A matrícula para o programa de período integral é voluntária mas para um ano letivo inteiro, obrigatoriamente. O programa tem custos limitados para os pais.</p> <p><b>A data final para a inscrição é o dia 25/05/2018</b></p> <p>Em caso de dúvidas ou para mais informações, solicitamos gentilmente que entre em contato com a:<br/>Secretaria do Internato Sunneschyn<br/>T 033 439 67 33</p> |

| Spanisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Bosnisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Kroatisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Serbisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A partir de agosto de 2011 ofrecen la escuela de educación pedagógica especial de la región de Thun y el internado Sunneschyn un servicio escolar complementario (Tagesschule). La oferta tiene lugar por las tardes en las que no hay clases y después de las clases escolares hasta las 18.30 hs. Personal calificado está a cargo de los niños y les ayuda con sus tareas escolares. La concurrencia al servicio escolar complementario (Tagesschule) es voluntaria y sujeta a pago. La inscripción es vinculante por un año.</p> <p><b>El cierre de inscripción es el 25.05.2018</b></p> <p>Más informaciones:<br/>Sekretaría<br/>Sunneschyn Steffisburg<br/>Tel. 033 439 67 33</p> | <p>Zdravstveno-pedagoška škola za Region Thun, kao i Školski dom „Sunneschyn“ nude od avgusta 2011. godine mogućnost dnevnog boravka. Ponuda se odnosi na popodnevna bez nastave kao i vrijeme poslije školskih predavanja pa do 18.30 časova. Kvalifikovano ooblje će se brinuti o djeci i pomagati im kod izrade domaćih zadataka. Boravak u Školskom dnevnom boravku je dobrovoljan ali uz obavezu plaćanja. Prijava za jednu godinu je obavezujuća.</p> <p><b>Kraj mogućnosti prijavljivanja je 25.05.2018 godine.</b></p> <p>Daljnje informacije:<br/>Sekretariat (Školskog doma)<br/>Sunneschyn Steffisburg<br/>Tel. 033 439 67 33</p> | <p>Pedagoška škola za djecu s posebnim potrebama (Pedagoška škola za retardiranu djecu) regije Thun i školski dom "Sunneschyn" nude od kolovoza 2011. cjelodnevni boravak. Ta podnuda se nudi za slobodne popodneve i za vrijeme poslije nastave pa do 18.30 sati. O djeci se brine kvalificirano nastavno osoblje. Ono im pomaže pri pisanju domaćih zadaća. Posjeta cjelodnevnog boravka je neobvezna i ona se plaća. Prijava važi godinu dana.</p> <p><b>Prijaviti se možete do 25.05.2018 godine.</b></p> <p>Dalje informacije:<br/>Sekretariat školski dom "Sunneschyn"<br/>tel. 033 439 67 33</p> | <p>Pedagoška škola za decu s posebnim potrebama (Pedagoška škola za retardiranu decu) regije Thun i školski dom "Sunneschyn" nude od avgusta 2011. godine celodnevni boravak. Ta podnuda se odnosi na slobodne popodneve i na vreme posle nastave pa do 18.30 časova. O deci se brine kvalifikovano nastavno osoblje. Ono im pomaže pri pisanju domaćih radova. Poseta celodnevnog boravka je neobavezna i ona se plaća. Prijava važi godinu dana.</p> <p><b>Prijaviti se možete do 25.05.2018 godine.</b></p> <p>Dalje informacije: Sekretarijat školski dom "Sunneschyn"<br/>tel. 033 439 67 33</p> |

| Albanisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Türkisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Englisch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Tamil                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Që nga gushti i vitit 2011 Shkolla Pedagogjike Kuruese në rajonin Thun dhe konvikti i nxënësve Sunneschyn bëjnë një ofertë për shkollim ditor. Oferta zhvillohet gjatë pasditeve pa shkollë dhe pas orëve të mësimet deri në orën 18.30. Një personel i kualifikuar kujdeset për fëmijët dhe i ndihmon në detyrat e shtëpisë. Vizita e shkollës ditore është vullnetare dhe me pagesë. Regjistrimi është i detyrueshëm për një vit.</p> <p><b>Afati i fundit për regjistrimin është dt. 25.05.2018</b></p> <p>Informacione të mëtejshme:<br/>Sekretariati i konviktit të nxënësve Sunneschyn<br/>Tel. 033 439 67 33</p> | <p>Ağustos 2011 itibarı ile Thun Bölgesi'nin Özel Eğitim Okulu (Heilpädagogische Schule) ve Okul Yurdu (Schulheim) Sunneschyn okul sonrası rehberlik hizmeti (Tagesschule) sunmaktadır. Rehberlik hizmeti, okulun olmadığı öğleden sonraları, en son dersden sonra başlayıp saat 18.30'e kadar sürecektir. Konularında uzman kişiler çocuklarla ilgilenip, ev ödevlerine yardım edeceklerdir. Tagesschule'ye kayıt gönüllüdür ve ücreti tabiidir. Yapılan kayıt bir yıl için bağlayıcıdır.</p> <p><b>Başvuru süresi 25.05.2018 tarihinde sona erecektir</b></p> <p>Daha fazla bilgi için:<br/>Sunneschyn Steffisburg'nun Sekreterliğine başvurunuz.<br/>Tel. 033 439 67 33</p> | <p>From August 2011 the special needs school for the Thun area (Heilpädagogische Schule der Region Thun) and the Sunneschyn residential school will be offering after-school care on school-free afternoons and every day after lessons until 6.30 pm. Qualified staff will look after the children and help them with homework. This service is optional and incurs fees. Children must be registered for a minimum of one year.</p> <p><b>Please register by 25.05.2018</b></p> <p>Further information is available from<br/>Sekretariat<br/>Sunneschyn Steffisburg<br/>Tel. 033 439 67 33.</p> | <p>ஆகஸ்ட் 2011 இலிருந்து தூண் பகுதியின் ஆரோக்கியகற்பித்தல் பாடசாலையும் சுன்னேசிம் பாடசாலைவிடுதியும் இணைந்து நாட்பராமரிப்புப் பாடசாலை வசதியை ஆரம்பிக்கின்றன. இந்த வசதி பாடசாலை படிப்பற்ற பிற்பகல்களிலும் பாடசாலைப் படிப்பு முடிந்த பின்பு பிற்பகலில் 18.30 மணிவரையும் கிடைக்கும். தகுதி வாய்ந்த ஆசிரியர்கள் இந்த நேரத்தில் சிறார்களைப் பராமரித்து விட்டுப் பயிற்சிகள் செய்வதற்கு உதவிகளும் வழங்குவார்கள். நாட்பராமரிப்பு உதவியைப் பயன்படுத்துவது சுயவிருப்பத்தைப் பொறுத்தது அத்துடன் கட்டணம் செலுத்தப்பட வேண்டியது. விண்ணப்பித்தால் ஒரு வருடத்திற்குச் செல்லக் கட்டாயம்.</p> <p><b>விண்ணப்ப முடிவுத்திகதி 25.05.2018</b></p> <p>மேலதிக தகவல்களுக்கு:<br/>காரியாலம் சுன்னேசிம் பாடசாலைவிடுதி<br/>தொலைபேசி 033 439 67 33</p> |